

2016-2017 учебный год
Межрегиональная олимпиада школьников на базе ведомственных
образовательных организаций по испанскому языку

Ключи
11 класс 2 вариант

1. Аудитивная компетенция (всего 10 баллов)

Быть переводчиком – это не только хорошо знать грамматику и лексику, но еще и уметь воспринимать иноязычную речь на слух и запоминать большой объем информации.

Прслушайте дважды аудиозапись и выполните задания.

1. Выберите из предложенных вариантов один, соответствующий теме прослушанного текста. Запишите ответ в лист ответов, например, «1.a».

1) b

Всего 3 балла за задание.

2. Выберите из предложенных вариантов правильный ответ на вопрос. Запишите ответ в лист ответов, например, «1.a».

1) c, 2) a, 3) b

За каждый правильный ответ – 1 балл. Всего 3 балла за задание.

3. Определите, какие утверждения являются верными, какие – неверными, а какие не упоминались в прослушанном тексте. Запишите ответ в лист ответов, например, «1.b».

1) a, 2) a, 3) c, 4) b

За каждый правильный ответ – 1 балл. Всего 4 балла за задание.

II. Языковая компетенция (всего 70 баллов)

Представьте, что Вы выполняете специальное задание в Испании. Вы должны показать, что безупречно владеете испанской грамматикой и лексикой. Следующие задания не составят для Вас никакого труда.

1. Заполните пропуски правильными грамматическими формами слов, данных в скобках. Запишите ответ в лист ответов.

1. acompañaba

11. habría sido

2. tuvo

12. hubiera conseguido

3. ayudando

13. apareció un tiburón

4. había conseguido

14. siguiendo

5. haber perdido

15. habían comido

6. navegó

16. había

7. podía

17. se fue

8. tenía

18. estaba

9. tuvo

19. saldría

10. fuese

20. era

За каждый правильный ответ – 2 балла. Всего 40 баллов за задание. При наличии в правильном варианте орфографической ошибки – 1 балл.

2. Выберите подходящее для данного контекста слово из 3 предложенных вариантов. Запишите ответ в лист ответов, например, «1а».

1) b, 2) c, 3) a, 4) b, 5) b

За каждый правильный ответ – 1 балл. Всего 5 баллов за задание.

3. Все мы знаем гениального сыщика Шерлока Холмса. Каждому из нас хотелось бы обладать его умственными способностями. Восстановите спасенную из огня рукопись, некоторые фрагменты которой утрачены. Вы можете воспользоваться подсказками, данными после текста (их количество в 2 раза превышает число поврежденных в оригинальном тексте мест). Запишите ответ в лист ответов.

- | | |
|------------------|------------------|
| 1. elaborado | 6. afectan |
| 2. elevado | 7. eficiencia |
| 3. han recordado | 8. educar |
| 4. trastorno | 9. horarios |
| 5. estados | 10. estimulantes |

За каждый правильный ответ – 2 балла. Всего 20 баллов за задание.

4. Работать во Франции трудно, не зная нюансов употребления фразеологизмов. Рассмотрите картинки. Подберите к каждой картинке ОДНУ подходящую фразу из 8 предложенных. Запишите ответ в лист ответов, например, «1.а».

1) a, 2) d, 3) g, 4) b, 5) f

За каждый правильный ответ – 1 балл. Всего 5 баллов за задание.

III. Лингвокультурологическая компетенция (всего 35 баллов)

1. Говорят, пословицы – это маленькая народная мудрость с большим смыслом. Можно ли подобрать соответствующие эквиваленты в разных языках?

Соотнесите начало пословиц, данное в левой колонке, с окончанием в правой. Подберите к каждой пословице эквивалент на русском языке из предложенных ниже. Запишите ответ в лист ответов, например, «1а. Худой мир лучше доброй ссоры».

1. f - Человек человеку - волк
2. j – На нет и суда нет
3. a – Терпение и труд всё перетрут
4. c - Кто рано встаёт, тому Бог подаёт
5. b - Друзья познаются в беде
6. e - Без труда не вытащишь и рыбку из пруда
7. d - У страха глаза велики
8. g – Нет худа без добра
9. h - Горбатого могила исправит
10. i - Муж и жена – одна сатана

За каждый правильный ответ – 2 балла (1 балл - за правильное соотнесение начала пословицы с окончанием; 1 балл – за правильный перевод). Всего 20 баллов за задание.

2. *Представьте, что Вы – журналист и оказались на пресс-конференции с участием известных людей. Задайте каждому из них по ОДНОМУ вопросу из предложенных ниже. Запишите ответ в лист ответов, например, «1а».*

1) b, 2) c, 3) a, 4) h, 5) g

За каждый правильный ответ – 1 балл. Всего 5 баллов за задание.

3. *В газетах и журналах часто публикуются кроссворды. Порой с ними нелегко справиться на родном языке, попробуйте разгадать кроссворд на иностранном. Запишите ответы в лист ответов, например, «1. ...».*

Horizontales:

1. Encina
2. Bécquer
3. Franco
4. Prado
5. Retiro

Verticales:

1. Euskera
2. Bandera
3. cartagineses
4. Alonso
5. Zarzuela

За каждый правильный ответ – 1 балл. Всего 10 баллов за задание.

IV. Переводческая компетенция (всего 40 баллов)

Представьте, что Вы являетесь редактором журнала, публикующего материалы иностранных авторов. Переводчик принес Вам свой перевод с испанского языка на русский. Проанализируйте его. Из 20 подчеркнутых мест 10 содержат ошибки. Исправьте их. Внесите не более 10 ответов в лист ответов, например, «1 – Ваш вариант перевода».

№	Испанский текст	Перевод, правильность которого следовало установить	Исправленный перевод
1	Hace unos meses sucedió una huelga de astilleros. El humo de las teas de neumático se confundía con el del pitillo de después de comer,	Несколько месяцев назад случилась забастовка рабочих судоверфи. <u>Дым от горящих шин смешался с тем, что исходил от моей послеобеденной сигареты</u> ¹ ,	Несколько месяцев назад случилась забастовка рабочих судоверфи. Дым от горящих шин смешивался с тем, что исходил от моей послеобеденной сигареты,
2	, y <u>el café me sabía a inquietud.</u>	, и <u>вкус кофе, как мне казалось, отдавал тревогой</u> ² .	ВЕРНО

3	Mientras los trabajadores descuajaringaban un puente, pensaba, lo encabronado que tiene que estar un tipo,	В то время как рабочие расшивали палубу, <u>я пытался представить себе, о чём человек думает</u> ³ ,	В то время как рабочие расшивали палубу, я размышлял: до какой же ярости должен дойти человек,
4	, y <u>el miedo que le tiene que dar un futuro en paro,</u> para defender sus derechos de forma tan extrema. Sentí simpatía por su causa.	, и <u>каков должен быть его страх перед будущим без работы</u> ⁴ , чтобы он защищал свои права такими крайними средствами. Я ощутил в себе симпатию к его делу.	ВЕРНО
5	<u>Si los músicos quisiéramos meter ruido, tendríamos en nuestras manos el sonido del silencio.</u>	<u>Если бы мы, музыканты, задались целью наделать шума, в нашем распоряжении был бы звук тишины</u> ⁵ .	ВЕРНО
6	Un silencio que deberá ser rellenado de palabras que expliquen porqué se ha llegado al extremo	Тишины, <u>которая без слов должна объяснить, по какой причине дело дошло до такой крайности</u> ⁶ ,	Тишины, которая должна быть наполнена словами, объясняющими, по какой причине дело дошло до такой крайности,
7	en que los trabajadores de la música se declaren en huelga y prohíban la difusión pública de su música.	, что работники музыкальной отрасли <u>объявляли себя бастующими и запрещали публичное исполнение</u> ⁷ своей музыки.	, что работники музыкальной отрасли объявляют себя бастующими и запрещают публичное исполнение своей музыки.
8	<u>La sociedad nos da la espalda comprando el producto del saqueo,</u>	<u>Общество поворачивается к нам спиной, когда покупает продукт грабежа</u> ⁸ ,	ВЕРНО
9	, con <u>las más peregrinas justificaciones de su complicidad</u> con los cacos, los manteros.	, <u>самым диковинным образом оправдывая своё пособничество</u> ⁹ воришкам, торговцам нелегальным товаром.	ВЕРНО

10	<u>Argumentos fácilmente desmontables si nuestra sociedad no fuera hija de la picaresca.</u>	<u>Аргументы, которые приводит общество, можно было бы легко опровергнуть, если бы оно не наследовало героям плутовских романов¹⁰.</u>	ВЕРНО
11	<u>Si la sociedad está preocupada con la situación de los manteros,</u>	<u>Если общество так озабочено положением торговцев¹¹,</u>	ВЕРНО
12	<u>, ¿porqué el Gobierno no los legalice?</u>	<u>, почему бы правительству их не легализовать¹²?</u>	ВЕРНО
13	España tiene el bochornoso honor de estar entre los diez países más piratas de la tierra.	<u>Испания имеет несчастье находиться в числе десяти самых пиратских стран мира¹³.</u>	Испания имеет сомнительную честь находиться в числе десяти самых пиратских стран мира.
14	Nuestros compañeros están muy lejos de Europa, de sus valores y de su renta per cápita.	Наши соседи по списку далеки от Европы, <u>от её ценностей и от её совокупного дохода¹⁴.</u>	Наши соседи по списку далеки от Европы, от её ценностей и от её дохода на душу населения.
15	Esto debería alarmar a un gobierno y a una sociedad	Это обстоятельство <u>должно бы польстить правительству и обществу¹⁵,</u>	Это обстоятельство должно бы взволновать правительство и общество,
16	<u>que acaba de votar en referendo la defensa de esos valores.</u>	<u>, которые только-только проголосовали на референдуме за защиту этих ценностей¹⁶.</u>	ВЕРНО
17	La ministra de Cultura <u>elaboró el borrador de un plan contra la piratería.</u>	Министр культуры <u>разработала проект плана борьбы против пиратства¹⁷.</u>	ВЕРНО
18	El plan contempla la colaboración de hasta	<u>Этот план предусматривает сотрудничество с</u>	План этот предусматривает сотрудничество ни много ни

	once ministerios.	<u>Одиннадцатью министерствами</u> ¹⁸ .	мало одиннадцати министерств.
19	Yo me pronuncio por ayudar a la señora Ministra con una huelga de silencio que paralice la industria musical,	Я <u>выступаю за то, чтобы не мешать</u> госпоже министру забастовкой молчания ¹⁹ , которая бы парализовала музыкальную отрасль	Я выступаю за то, чтобы помочь госпоже министру забастовкой молчания, которая бы парализовала музыкальную отрасль
20	hasta convencerla de que el único ministerio imprescindible en la lucha por nuestros derechos, es el de Interior.	и тем самым убедила бы министра в том, что <u>борьба за наши права – это исключительно наше внутреннее дело, а вовсе не забота</u> министерства ²⁰ .	и тем самым убедила бы министра в том, что единственным действительно необходимым для защиты наших прав министерством является министерство внутренних дел.

За каждый правильный ответ – **4 балла** (**2 балла** – за правильно указанный номер, **2 балла** – за правильный вариант перевода). Если участник олимпиады находит ошибку в переводе и исправляет ее, но при этом допускает новую, снимается **1 балл**. Всего **40 баллов** за задание.

V. Речевая компетенция (всего 20 баллов)

1. Докажите, что «Реклама – двигатель торговли»! Представьте, что Вы работаете в отделе маркетинга в Испании и отвечаете за продвижение товаров на рынке.

Рассмотрите изображенные ниже товары. Для одного из товаров напишите рекламное объявление. Ваш текст должен обязательно включать в себя преимущества товара и рекламный слоган.

Критерии	Баллы
1. Выбранный товар охарактеризован в полной мере. Текст отличается высокая степень языковой выразительности, яркости, образности, оригинальности изложения, индивидуально-авторский стиль (отсутствие клишированных оборотов речи). В тексте допущено не более 1 лексико-грамматической ошибки.	10 баллов
2. Выбранный товар охарактеризован достаточно полно. Прослеживаются элементы образности, яркости, выразительности изложения.	

В тексте допущено не более 3 лексико-грамматических ошибок.	6 баллов
3. Товар охарактеризован недостаточно полно. Языковые средства однообразны, просты и/или клишированы. Содержание не отличается оригинальностью изложения. В тексте допущено более 3 лексико-грамматических ошибок.	3 балла

За задание 10/6/3 баллов.

2. Представьте, что Вы стали невольным свидетелем важного разговора, но Вам удалось расслышать не все реплики. Восстановите недостающие фразы по картинке и запишите их в лист ответов.

1. ¿Qué tuviste que hacer?
2. ¿Estaba solo en casa cuando ocurrió el accidente?
3. ¡Lo siento mucho! ¿Está grave?
4. ¿Cómo lo supiste?/ ¿Cuándo te enteraste tú?
5. Entonces, venga, que descanses y ¡que se mejore tu padre!

За каждый правильный ответ – 2 балла. Всего 10 баллов за задание. При наличии в правильном варианте ответа лексико-грамматической ошибки – 1 балл. За вариант ответа, не подходящий по контексту, - 0 баллов.

VI. Дискурсивная компетенция (всего 40 баллов)

Представьте, что Вы – журналист-обозреватель. Вам поручено подготовить небольшую статью на основе предоставленных аналитиками графических данных. Напишите статью объемом не менее 200 слов по обозначенной проблеме. Не забудьте предложить заголовок.

№	Критерии оценивания сочинения	Баллы
1	Речевое оформление сочинения	
К 1	Смысловая цельность, речевая связность и последовательность изложения	
	<p>работа характеризуется смысловой цельностью, речевой связностью последовательностью изложения,</p> <p>- логические ошибки отсутствуют, последовательность изложения не нарушена,</p> <p>- в работе нет нарушений абзацного членения текста</p>	4
	<p>работа характеризуется смысловой цельностью, связностью и последовательностью изложения,</p> <p>НО допущена 1 логическая ошибка (например, нарушение тема-рематических отношений,</p>	2

	некорректное употребление коннекторов), И/ИЛИ в работе имеется 1 нарушение абзацного членения	
	в работе просматривается коммуникативный замысел, НО допущено 2 и более логические ошибки, И/ИЛИ имеются 2 и более случая нарушения абзацного членения текста	0
К 2	Точность и выразительность речи	
	работа характеризуется точностью выражения мысли, разнообразием лексико-грамматических структур	9
	работа характеризуется точностью выражения мысли, НО прослеживается однообразие лексико-грамматического строя речи, ИЛИ работа характеризуется разнообразием лексико-грамматических структур, НО есть 1-3 нарушения точности выражения мысли	5
	работа отличается бедностью словаря и однообразием лексико-грамматических структур есть 4 и более нарушения точности выражения мысли	0
К 3	Заголовок	
	Заголовок присутствует и не содержит лексико-грамматических ошибок	3
	Заголовок отсутствует Или содержит лексико-грамматические ошибки	0
2	Грамотность	
К 4	Соблюдение грамматических норм	
	грамматических ошибок нет	10
	допущена 1 грамматическая ошибка	9
	допущено 2-4 грамматические ошибки	7
	допущено 5-6 грамматических ошибок	5
	допущено 7 и более грамматических ошибок	0
К 5	Соблюдение лексических норм	

	лексических ошибок нет	10
	допущена 1 лексическая ошибка	9
	допущено 2-4 лексические ошибки	7
	допущено 5-6 лексических ошибок	5
	допущено 7 и более лексических ошибок	0
К 6	Соблюдение орфографических норм	
	допущено 0-1 ошибка	4
	допущено 2-6 ошибок	2
	допущено 7 и более ошибок	0